

TSHUAJ TIV THAIV KEV MOB UA NPAWS H1N1 2009

UAS TSIS CIAJ SIA

(koob “tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws”)

KOJ YUAV TSUM PAUB DAB TSI

Muaj Ntau Daim Ntawv Qhia Txog Tshuaj Tiv Thaiv Kab Mob ua lus Mev thiab lwm yam lus. Saib www.immunize.org/vis.

1 Kev mob ua npaws H1N1 2009 yog dab tsi?

Kev mob ua npaws H1N1 2009 (kuj hu ua tus Npua Yam Kab Mob Ua Npaws) tshwm sim los ntawm ib yam kab mob ua npaws tshiab. Nws twb kis mus rau ntau lub teb chaws lawm.

Zoo li lwm yam kev mob ua npaws, H1N1 2009 kis ib leeg dhau ib leeg thaum yus hnoos, txham, thiab tej thaum los ntawm txoj kev kov tej yam khoom uas twb muaj tus kab mob lo rau lawm.

Tej yam cim uas qhia tias yus mob H1N1 2009 no muaj xws li:

- Qaug Zog • Kub Taub Hau • Mob Qa • Mob Ib Ce
- Ua Daus No • Hnoos • Txham

Ib txhia neeg kuj yuav raws plab thiab ntuav thiab.

Tib neeg feem coob yuav zoo nkees hauv ib lim piam. Tiam sis ib txhia neeg yuav mob ntsws los sis muaj dua lwm yam kev mob loj heev. Es ib txhia yuav tau mus pw hauv lub tsev kho mob thiab ib txhia ho tas sim neej thiab.

2 Tus kab mob H1N1 2009 txawv txoj kev mob ua npaws li txhua xyoo li cas?

Tus kab mob ua npaws txhua xyoo, yeej ib sij pauv txhua txhua xyoo, tiam sis muaj ntsis zoo ib yam.

Cov neeg uas twb mob ua npaws yav tas los lawm tiv tau tus kab mob ua npaws txhua xyoo me ntsis (vim lawv lub cev twb txawv tiv tau cov kab mob no).

Tus kab mob H1N1 2009 yog ib yam kab mob ua npaws tshiab. Nws yeej txawv kev mob ua npaws txhua xyoo.

Tib neeg feem coob tsis tshua tiv tau los sis tiv tsis tau kiag li tus kab mob ua npaws H1N1 2009 (lawv lub cev tsis txawv tawm tsam tus kab mob no).

3 Tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009

Muaj cov tshuaj uas tiv thaiv tau ntawm tus kab mob ua npaws H1N1 2009.

- Cov tshuaj tiv thaiv no zoo li cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.
- Xav tias cov no yuav puaj phais thiab yuav pab tau zoo npaum li cov tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.
- Cov no yuav tsis tiv thaiv yus ntawm tej yam kab mob uas “zoo li kev mob ua npaws.”
- Cov no yuav tsis tiv thaiv ntawm kev mob ua npaws txhua xyoo. *Koj kuj yuav tsum txhaj koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo, yog tias koj xav tau kev pov hwm los ntawm kev mob ua npaws txhua xyoo.*

Cov tshuaj tiv thaiv kab mob uas tsis ciaj sia (cov tshuaj tiv thaiv uas muaj cov kab mob uas twb tuag lawm) yuav txhaj rau hauv ib txoj leeg nqaij, ib yam li kev txhaj tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo. **Daim ntawv no piav txog cov tshuaj tiv thaiv kab mob uas tsis ciaj sia.**

Kuj muaj yam tshuaj tiv thaiv uas tsuag hauv qhov ntswg (yus tsuag hauv qhov ntswg). Yuav piav txog yam tshuaj ntawd hauv lwm daim ntawv.

Ib co tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws muaj cov tshuaj hu ua thimerosal. Ib txhia liam hais tias thimerosal ua rau neeg mob autism. Hauv xyoo 2004 lub Koom Haum saib xyuas Kev Kho Mob tau tshab xyuas ntau yam txog qhov no thiab qhia tias tsis muaj ib yam puav pheej uas qhia tias thimerosal ua rau neeg mob autism. Muaj dua lwm txoj kev kuaj xyuas uas nrhiav pom tib yam.

4 Leej twg thiab txhaj tau koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 thiab yuav txhaj thaum twg?

LEEJ TWG

Tej pawg neeg uas pom zoo muab thawj cov koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 yog:

- Cov poj niam uas xeeb tub
- Cov neeg uas nyob nrog los sis tu cov me nyuam uas muaj 6 hli rov hauv
- Cov neeg kho mob los sis kho neeg uas muaj mob kam ceev
- Leej twg uas muaj hnuv nyoog 6 hli mus txog 24 xyoos
- Leej twg uas muaj hnuv nyoog 25 xyoos mus txog 64 xyoos uas muaj tej yam kab mob los sis lub cev tiv tsis tau kab mob

Thaum twg tau tshuaj tiv thaiv ntxiv ces, pom zoo muab rau tej pawg neeg no:

- Cov neeg uas muaj hnuv nyoog 25 xyoos mus txog 64 xyoos uas noj qab nyob zoo
- Cov neeg laus uas muaj 65 xyoos rov saud

Tuam tseem fvv muab yam tshuaj tiv thaiv kab mob no rau cov neeg uas xav tau. Tiam sis, tej zaum lub xeev los sis tej lub tsev hauv lwm yuav yuam tej tus neeg txais cov tshuaj tiv thaiv no.

THAUM TWG

Mus txhaj cov tshuaj tiv thaiv thaum twg muaj cov tshuaj tiv thaiv lawm.

Cov me nyuam uas muaj 9 xyoo rov haud yuav tsum tau ob koob tshuaj tiv thaiv, muab li 1 lub hli kem **ob koob** ntawd. Cov me nyuam laus zog thiab cov neeg laus tsuas toob kas ib koob xwb.

2009 H1N1 Inactivated influenza vaccine- Hmong 10/2/09

5**Ib txhia neeg yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj tiv thaiv los sis yuav tsum tau tos.**

Koj yuav tsum tsis txhob tau yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 yog tias koj muaj **tej kev fab loj (npaum li tias yuav txo koj txoj sia)** rau **qe**, los sis **lwm yam uas nyob hauv yam tshuaj tiv thaiv** no. *Qhia tus neeg uas tab tom muab yam tshuaj tiv thaiv no rau koj yog tias koj muaj kev fab loj heev.*

Thiab yuav tsum qhia lawv yog tias koj twb muaj li no dua:

- Yog tias koj muaj kev fab loj heev rau koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo dua
- Yam mob hu ua Guillain-Barré Syndrome (hom mob loj uas yus tuag tes taw, nws kuj hu ua GBS).

Tej zaum koj tseem txhaj tau yam tshuaj tiv thaiv no, tiam sis cov neeg kho mob mam li pab koj txiav txim seb puas tseem xav txhaj.

Yog tias koj muaj mob hauj sim los sis loj tsawv, tej zaum lawv yuav hais kom koj tos mus txog thaum koj zoo mob mam li tau yam tshuaj tiv thaiv no. Yog tias koj mob khaub thuas los sis lwm yam kev mob me me, ces tej zaum koj yuav tsis tas tos.

Yus txhaj tau lwm koob tshuaj tib lub sij hawm uas yus tau yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 uas ciah sia los tau, kuj txhaj tau tib lub sij hawm uas yus txhaj koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.

6**Yuav muaj teeb meem li cas los ntawm koob tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009?**

Cov tshuaj tiv thaiv, zoo li lwm yam tshuaj, tej zaum kuj ua tau rau yus muaj teeb meem loj, xws li kev fab loj. Tiam sis, qhov uas cov tshuaj tiv thaiv twg yuav ua rau yus muaj kev mob loj, los sis tas sim neej, muaj tsawg tsawg heev.

Twb tua tus kab mob hauv tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 uas ciah sia no, ces koj thiaj yuav tsis mob ua npaws vim koj tau yam tshuaj tiv thaiv no.

Tej kev xwm txheej los ntawm yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws H1N1 2009 uas ciah sia yeej zoo xws li koob tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws txhua xyoo.

Teeb meem me:

- hnov mob, liab liab, los sis o o ntawm qhov chaw txhaj tshuaj • tsau muag (feem ntau yog cov tub thiab ntxhais hluas)
- dias taub hau, mob ib ce • kub taub hau • xeev siab

Yog tias cov teeb meem no tshwm sim, feem ntau lawv tshwm sim tom qab txhaj koob tshuaj thiab kav ntev li 1-2 hnub.

Teeb meem loj:

- Kev txo txoj sia fab twv loj los ntawm cov tshuaj tiv thaiv kab mob yeej muaj tsawg. Yog tias tej no tshwm sim muaj li cas, feem ntau yog li ntawm ob peb feeb mus rau li ob peb teev tom qab txhaj koob tshuaj ntawd.
- Thaum xyoo 1976, lawv xav tias ib yam tshuaj tiv thaiv kev mob ua npaws (cov npua kev ua npaws) tau ua rau neeg mob GBS. Txij li ntawd los ces, tsis tau paub tseeb hais tais tib neeg raug mob GBS tau los ntawm cov tshuaj txhaj tiv thaiv kev mob ua npaws.

7**Ua yog tias muaj ib yam dab tsi tshwm sim nev?****Kuv yuav tsum tau saib xyuas dab tsi?**

Tej yam uas txawv, xws li kub taub hau los sis tus cwj pwm hloov. Yam uas qhia tau tias muaj kev fab loj muaj xws li ua pa nyuaj, txhaws qa heev los sis hawb pob, sawv pob khaus, dag ntseg, nkees, lub plawv dhia ceev los sis kiv taub hau.

Kuv yuav ua li cas?

- **Hu** ib tug kws kho mob, los sis koj tus neeg ntawd mus ntsib kws kho mob tam sim ntawd.
- **Qhia** koj tus kws kho mob tias yog vim li cas, qhov ntawd tshwm sim hnub twg thiab thaum tsawg teev, thiab saib tau txhaj cov tshuaj tiv thaiv kab mob thawm twg lawm.
- **Nug** koj tus kws kho mob kom qhia txog qhov kev tawm tsam uas yuav tau kos daim ntawv Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Los sis koj kuj kos tau daim ntawv xwm no rau ntawm VAERS qhov chaw web site ntawm www.vaers.hhs.gov, los sis hu tau rau **1-800-822-7967**.

VAERS tsis qhuab qhia txog kev mob nkeeg dab tsi li.

8**Kev Pab Them Nqi Rau Kev Raug Mob Thaum Txhaj Tshuaj Tiv Thaiv**

Yog tias koj los sis koj tus me nyuam tau muaj kev fab rau yam tshuaj tiv thaiv, koj muaj cuab kav foob lawv raws li txoj kev cai hais xwb.

Tiam sis, tseem fwv muaj ib qho kev pab tu neeg mob los sis them tej nqi kho mob vim lawv muaj kev fab loj heev rau koob tshuaj txhaj. Yog xav paub txog ntxiv txog qhov khoos kas no, hu rau **1-888-275-4772** los sis xyuas lawv qhov chaw website ntawm:

www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9**Yuav ua li cas kuv thiaj li yuav kawm paub ntxiv?**

- Nug cov neeg kho mob. Lawv mam muab cov ntawv rau pob tshuaj tiv thaiv ntawd rau koj los sis qhia lwm cov kev pab rau koj.
- Hu rau lub koom haum rau kev noj qab nyob zoo hauv koj lub zos los sis lub xeev
- Hu rau Qhov Chaw Tswj Kav thiab Tiv Thaiv Kab Mob (Center for Disease Control and Prevention) (CDC):
 - Hu **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** los sis
 - Saib CDC qhov chaw website ntawm www.cdc.gov/h1n1flu los sis www.cdc.gov/flu
- Xyuas chaw web nyob ntawm www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement- Hmong
2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine 10/2/09

Translation provided by the Minnesota Department of Health